

Le Rapport Pepin-Robarts : hier et aujourd'hui

Les 16 et 17 mars 2001, le colloque annuel du CRCCF a réuni une centaine de personnes, spécialistes et grand public, autour du thème « La Commission Pepin-Robarts : quelque vingt ans après. Le débat qui n'a pas eu lieu ». Il s'agissait de considérer le *Rapport* de cette Commission (1979) sous l'angle rétrospectif, mais aussi de manière prospective. Dans quel contexte la Commission a-t-elle vu le jour? Quelles sont ses principales constatations et recommandations? Sont-elles encore d'actualité?

Dans la conférence inaugurale, André Burrelle, ancien conseiller des premiers ministres Trudeau, Turner et Mulroney, a évoqué avec vigueur et clarté le contexte et les grandes lignes du *Rapport* : l'élection d'un gouvernement souverainiste au Québec en 1976, l'aliénation des provinces de l'Ouest, la *stagflation* qui exaspérait les tensions existantes, les réclamations des Autochtones, le désir du gouvernement fédéral de désenchevêtrer les programmes fédéraux et provinciaux ainsi que de réformer la Constitution. Formée en 1977 par le premier ministre Pierre Trudeau, la Commission, présidée par Jean-Luc Pepin, l'un des ministres libéraux les plus respectés à Ottawa, et John Robarts, ancien premier ministre de l'Ontario, remet son rapport en 1979. Hormis pour l'inscription de droits linguistiques dans la Charte des droits de 1982, la plupart de ses recommandations majeures ont abouti « sur les tablettes », faute de volonté politique d'y donner suite.

Les conférenciers, soit André Burrelle, Fernand Harvey (INRS-Culture et société),

Soirée d'ouverture du colloque « La Commission Pepin-Robarts : quelque vingt ans après ». (Photo : Robert Lacombe, Marketing et communications, Université d'Ottawa.)

Linda Cardinal (Science politique, Université d'Ottawa), Bernard Bonin (ancien sous-gouverneur de la Banque du Canada), le sénateur Gérald Beaudoin (Faculté de droit, Université d'Ottawa), John G. Richards (Administration, Simon Fraser University), Alain Gagnon (Science politique, Université McGill) et Gilles Paquet (Administration, Université d'Ottawa) ont dégagé diverses pistes de réflexion encore pertinentes dans le *Rapport* de la Commission : par exemple, l'identification du « mal canadien » et les problèmes de la dualité canadienne, dont le danger d'un Québec unilingue francophone et d'un Canada à l'extérieur du Québec unilingue anglophone, le régionalisme canadien, le recours à un fédéralisme décentralisé, asymétrique et partenarial, l'adoption d'une Charte des droits enchâssant les droits linguistiques, le principe de « subsidiarité », la création d'un Conseil de la fédération et une réforme en profondeur de la Cour suprême.

Il est évident que beaucoup de ces problèmes n'ont pas été résolus et demeurent d'actualité. Mais le contexte de la mondialisation, la diversité croissante des cultures au pays, les revendications de plus en plus concertées des Autochtones, les aspirations régionales,

le « chartisme » qui vient étayer les groupes d'intérêt et de pression qui rivalisent pour accaparer l'ordre du jour politique des gouvernements successifs, et bien d'autres facteurs ont modifié grandement le contexte. Au surplus, les conférenciers ont souligné certains oublis et des aspects devenus caducs du *Rapport*. Les opinions ont varié sur l'importance et la pertinence de ce dernier. Mais tous ont exprimé leur conviction que le Canada aurait gagné à une discussion franche et élargie du *Rapport*, à une époque où le rapatriement de la Constitution, Meech, Charlottetown et deux référendums n'embraient pas encore le paysage politique canadien.

Jean-Pierre Wallot
Directeur du CRCCF



Dans ces pages...

- Lancement
- Une exposition virtuelle
- Fonds d'émergence du CRCCF : récipiendaires 2001-2002
- Subventions reçues
- Parutions récentes au CRCCF
- Deux « Rendez-vous » réussis
- L'Institut canadien-français d'Ottawa à 150 ans
- L'Ordre de Jacques Cartier : à la télé
- Nouvelles sources documentaires
- BIBLIFO : une bibliographie de la littérature franco-ontarienne sur le Web

Rainier Grutman, Dominique Lafon et Robert Vigneault, du comité de direction de la collection « Archives des lettres canadiennes », au lancement du tome X, *Le théâtre québécois, 1975-1995*. (Photo : Robert Lacombe, Marketing et communications, Université d'Ottawa.)

Lancement

La réception d'ouverture du colloque « La Commission Pepin-Robarts : quelque vingt ans après », offerte par le recteur de l'Université d'Ottawa, Marcel Hamelin, au restaurant Le Rendez-vous le 16 mars dernier, a donné l'occasion au CRCCF de souligner certaines de ses réalisations récentes. Ainsi, les invités ont pu assister à l'inauguration d'une exposition virtuelle intitulée « Mémoire de la francophonie canadienne : documents historiques conservés au CRCCF » (voir ci-dessous). Les publications à l'honneur étaient les suivantes (voir aussi p. 3) : *Le théâtre québécois 1975-1995*, le 10^e tome de la collection « Archives des lettres canadiennes » réalisé sous la direction de la professeure Dominique Lafon; *Répertoire numérique du Fonds Ordre de Jacques Cartier* (n° 42 de la collection « Documents de travail du CRCCF »); et le numéro 11 de la revue *Francophonies d'Amérique*.

Une exposition virtuelle

Depuis le 30 mars dernier, l'exposition virtuelle *Mémoire de la francophonie canadienne : documents historiques conservés au CRCCF* est accessible au public sur le site Internet du CRCCF. L'exposition a pour but de faire découvrir quelques trésors des archives conservées au CRCCF qui illustrent à la fois la culture et l'évolution des francophones en Ontario et ailleurs au Canada, ainsi que le développement de la collection de l'un des principaux dépositaires de leur mémoire collective. Elle s'articule selon quatre axes et regroupe dix-neuf thèmes. Les axes sont : 1) Culture du

Canada français : la langue, la littérature, les beaux-arts et l'histoire; 2) Les Ottavians; 3) Canadiens français de l'Ontario et Franco-Ontariens; 4) Canada français et francophonies canadiennes.

Cette exposition a mis à contribution de nombreuses personnes. Soulignons, en premier lieu, le travail de Gisèle Steben, l'archiviste chargée de projet, pour la conception du site de l'exposition, la recherche, la rédaction, le choix et la numérisation des documents; celui de Michel Lalonde, archiviste, qui a collaboré à la conception thématique, à la recherche, à la rédaction des textes et au choix des documents; la collaboration de l'archiviste Isabelle Lachance à la conception du site de l'exposition; le travail de l'adjointe aux publications France Beaugard à la révision des textes; à la coordination et supervision du projet, la responsable des archives, Lucie Pagé.

Le projet d'exposition virtuelle a été rendu possible grâce à la contribution financière du Programme de perfectionnement linguistique du ministère du Patrimoine canadien.

Avec cette exposition, un pan de l'histoire et de la culture française au Canada s'ouvre à tous les intéressés : Canadiens français, francophones de partout au Canada, Franco-Ontariens, Acadiens et Québécois, ainsi qu'aux professeurs et étudiants au secondaire et à l'université, et aux francophones et francophiles de partout.

Fonds d'émergence du CRCCF

Récipiendaires 2001-2002

Le Fonds d'émergence de projets de recherche du CRCCF offre de modestes subventions à la communauté universitaire et aux membres de l'Assemblée générale du CRCCF, afin d'encourager la recherche portant sur le Canada français. Le Centre est heureux d'annoncer les cinq récipiendaires du concours 2001-2002 :

- Anne Caumartin (étudiante au doctorat en lettres françaises) : « **Le discours culturel des essayistes québécois (1960-2000)** ».

- Christine Dallaire (professeure à l'École des sciences de l'activité physique) : « **La presse écrite et les Jeux de la Francophonie d'Ottawa-Hull 2001 : la reproduction des discours sur la francophonie canadienne** ».

- Anne Gilbert (professeure au Département de géographie/CIRCEM) : « **La mesure du développement institutionnel de la francophonie ontarienne** ».

- Elena Marchese (étudiante au doctorat en lettres françaises) : « **Histoire et fiction : nouveaux enjeux idéologiques dans la littérature canadienne-française** ».

- Sacha Line Richard (étudiante au doctorat en histoire) : « **La "Révolution tranquille" acadienne, 1950-1980** ».

Subventions reçues

Le Centre est heureux d'annoncer qu'il a obtenu récemment des subventions qui vont lui permettre de réaliser deux projets dans son secteur des ressources documentaires.

Grâce au Programme de traitement des fonds et collections d'archives du gouvernement fédéral, par l'intermédiaire des Archives nationales du Canada, du Conseil canadien des archives et de l'Association des archives de l'Ontario, le Centre a obtenu la somme de 9 553,25 \$ pour le traitement, l'organisation et la description du Fonds Union culturelle des Franco-Ontariennes (14,10 mètres linéaires de documents textuels, 400 documents iconographiques et 7 documents sonores). À l'aide du répertoire numérique et de la base de données qui seront réalisés, les chercheurs pourront étudier cet organisme qui a joué un rôle important dans la promotion des intérêts des femmes francophones de l'Ontario, dans les domaines de l'agriculture, de l'économie, de l'éducation, de la culture, de la religion, de la santé et des services sociaux.

Le Centre a aussi obtenu, du programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, par l'intermédiaire de l'ASTED, une subvention de 3 144,52 \$ pour un poste de stagiaire en bibliothéconomie et en sciences de l'information. L'objectif du projet, d'une durée de dix semaines, vise la vérification, la saisie et la diffusion sur Internet de 1 500 notices catalographiques des ouvrages de référence et des monographies acquis et catalogués au Centre avant novembre 1990, date du début de l'automatisation du catalogue.

Parutions récentes au CRCCF

• *Le théâtre québécois, 1975-1995*, sous la direction de Dominique Lafon (avec la collaboration de Rainier Grutman et de Robert Vigneault), tome X de la collection du CRCCF, « Archives des lettres canadiennes ». Cet ouvrage rend compte de l'effervescence créatrice exceptionnelle de l'activité théâtrale au Québec entre 1975 et 1995. Après avoir établi les balises institutionnelles et méthodologiques entre lesquelles se jouent la pratique théâtrale et son étude, ce panorama, qui s'attache aux synthèses comme aux études de cas, s'oriente selon quatre points cardinaux : la dramaturgie; la mise en scène; la scénographie et l'écriture scénique; la diffusion et la réception. Plus de vingt-cinq spécialistes, qui livrent ici le fruit de leurs recherches, ont été réunis pour constituer cette somme et transmettre aux artistes et aux chercheurs un tangible témoignage de leur passion commune. Le livre a paru aux Éditions Fides.

• *Francophonies d'Amérique*, numéro 11 (2001). Ce numéro de la revue, à laquelle collabore le Centre depuis plusieurs années, est le premier à paraître sous la direction de Paul Dubé, professeur à l'Université de l'Alberta à Edmonton. Il comprend, outre un « Portrait d'auteur » de Paul Savoie et des recensions de plusieurs parutions récentes, une douzaine d'articles de fond qui, tout en survolant plusieurs domaines (histoire, sociologie, science politique), font une large place à la littérature. La revue est publiée aux Presses de l'Université d'Ottawa, et paraîtra, à partir de l'année prochaine, deux fois l'an.

• *L'Annuaire théâtral*, numéro 29 (mai 2001). Premier fruit de la collaboration entre la Société québécoise d'études théâtrales et le CRCCF, ce numéro a été réalisé sous la direction de Dominique Lafon du Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa. Il comprend un dossier intitulé « Méthodes en question », dirigé par Patrice Pavis de l'Université de Paris VIII, qui présente des nouvelles pistes méthodologiques offertes à la théâtrologie. Un document sur les manuscrits de la mise en scène, trois articles dans la section Pratiques & travaux ainsi que des notes de lecture et une revue des revues de langue anglaise complètent le numéro.

Deux « Rendez-vous » réussis

Le 1^{er} mars, **Réal Brisson**, chercheur postdoctoral au CRCCF et chargé de cours au CELAT de l'Université Laval, a présenté sa conférence-midi intitulée « *L'Iroquois de quelqu'un : l'image du Warrior dans le dessin de presse mohawk* ». Faisant en quelque sorte suite à son ouvrage *Oka par la caricature : deux visions distinctes d'une même crise* (Septentrion, 2000), ses propos portaient essentiellement sur la représentation des guerriers Warriors dans la presse mohawk lors des crises d'Oka et d'Akwesasne en 1990. Caricatures à l'appui, le conférencier a pu comparer les réactions de la presse francophone, anglophone et mohawk pour montrer que cette dernière a été très critique à l'endroit des Warriors. En montrant les divers registres employés, soit les images associant les Warriors à la violence, à la « mafia », au fascisme, au vice, etc., l'exposé a tenté de cerner les imaginaires et les motivations véritables derrière ces publications.

La conférence de **Linda Cardinal**, professeure en science politique à l'Université d'Ottawa, le 22 mars dernier, portait sur son plus récent ouvrage, réalisé en collaboration avec Caroline Andrew et Michèle Kérisit et publié aux Éditions du Nordir : *Chroniques d'une vie politique mouvementée. L'Ontario francophone de 1986 à 1996*. Il s'agissait d'une réflexion sur le rôle des francophones dans le développement des services de santé et des services sociaux en Ontario, dans l'optique de la notion de vitalité politique, au moyen de données tirées de témoignages de 159 personnes œuvrant dans ces domaines. Parmi les faits saillants de l'étude, Linda Cardinal a souligné les critiques soulevées à l'égard de la Loi 8 sur les services en français, mais aussi le rôle clé des fonctionnaires provinciaux qui détenaient, au moins jusqu'en 1995, un pouvoir qualifié de discrétionnaire dans nombre de dossiers. Malgré les limites d'une telle étude, elle établit les bases pour un travail plus approfondi et pourrait, par exemple, servir de point de départ pour une comparaison avec le milieu de l'éducation.

Au dernier « Rendez-vous du CRCCF » pour l'année 2000-2001. (Photo : CRCCF.)

L'Institut canadien-français d'Ottawa a 150 ans

Une exposition historique soulignant le 150^e anniversaire de fondation de l'Institut canadien-français d'Ottawa (1852) est en préparation au CRCCF. Elle sera inaugurée en septembre et on la verra en divers lieux dans le cadre des fêtes du 150^e en 2002. L'exposition couvre l'ensemble des activités de l'Institut qui fut un des hauts-lieux de la culture du Canada français.

Au moment de sa fondation, l'Institut n'est pas seulement un cercle littéraire ou un club social mais aussi un point de ralliement des forces vives de la francophonie d'Ottawa. Dans la deuxième moitié du XIX^e siècle et pendant une bonne partie du XX^e, l'Institut sera à la fois un centre communautaire et un centre culturel. Des activités de tous genres seront organisées : salle de lecture, séances dramatiques et musicales, conférences, cours publics, banquets, etc. Depuis ses débuts, l'Institut a aussi été le point de ralliement des Canadiens français de la Basse-Ville. Au XIX^e siècle, la bibliothèque de l'Institut était la seule, après celle du Parlement, à voir des livres en français garnir ses rayons. La bibliothèque de l'Institut devient la première à Ottawa à prêter des ouvrages en langue française à la population. En fait, son système de prêt précède celui de la Bibliothèque municipale d'Ottawa de près de cinquante ans.

L'exposition est réalisée conjointement avec l'Institut, avec la collaboration particulière de Jean Yves Pelletier, historien, et de Camille Cheff, directeur culturel et bibliothécaire.

L'Ordre de Jacques Cartier : à la télé

Tel qu'annoncé plus tôt cette année, plusieurs passages d'un téléfilm sur les Commandeurs de l'Ordre de Jacques Cartier, réalisé par Robert Verge (société Telimage) et produit par Amérimage-Spectra, ont été tournés au CRCCF. Un montage écourté de ce téléfilm a été présenté sur les ondes de RDI, le mardi 8 mai (avec reprise le 13 mai). Intitulée *Un mystère dévoilé*, cette version de 46 minutes a pu laisser plusieurs téléspectateurs sur leur faim. Pour ceux-ci, et pour les intéressés qui auraient manqué cette émission, veuillez noter que la version intégrale (soit deux épisodes de 52 minutes), intitulée *Case postale 333*, sera présentée sur les ondes de la télévision française de l'Ontario, TFO, à l'automne 2001 (dates de diffusion à confirmer). Cette version met en évidence, entre autres, les archives du CRCCF où sont conservées une partie importante des archives de « La Patente ». Un exemplaire du téléfilm est disponible au Centre, aux fins de consultation et d'usage pédagogique.

Nouvelles sources documentaires

Le comité des acquisitions du CRCCF a recommandé récemment l'acquisition de six nouveaux fonds d'archives, qui seront d'un intérêt certain pour la recherche :

1) Fonds Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

Ce fonds témoigne des orientations, des décisions et des activités de la Fédération depuis sa fondation en mars 1991. La Fédération a pour mission de promouvoir l'alphabétisation en français au Canada et d'assurer une concertation des intervenants et intervenantes dans ce domaine.

2) Fonds Roger-Bernard

Sociologue, professeur et chercheur, Roger Bernard (1944–2000) a laissé une œuvre importante dans le domaine des études sur les francophones minoritaires. Ses archives témoignent principalement de ses études, de sa carrière comme professeur à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa et de ses activités de recherche, ainsi que de son engagement dans la défense de l'Hôpital Montfort.

3) Fonds Jean-Darbelnet

Ce fonds s'ajoute aux nombreux fonds que le CRCCF conserve dans le domaine de la traduction au Canada. Jean Darbelnet (1904 –) a été l'un des précurseurs de l'enseignement universitaire de la traduction. Professeur de linguistique différentielle à l'Université Laval, il est l'auteur de plusieurs ouvrages et de nombreux articles portant sur la langue.

4) Fonds Jean-Robert-Gauthier

Homme politique, engagé dans son milieu depuis le début des années 1970, Jean-Robert Gauthier est un ardent défenseur des droits des minorités de langue française au Canada et en Ontario. Ses archives témoignent de ses nombreuses activités publiques, de ses interventions dans les dossiers concernant les langues officielles au Canada ainsi que de ses relations avec des organismes voués à la défense des droits des franco-phones.

5) Fonds Suzanne-Joubert

Ce fonds d'archives de l'artiste et professeur Suzanne Joubert permet de documenter davantage le domaine des arts visuels en Outaouais, d'étudier le parcours professionnel d'une artiste de la région dont les œuvres sont exposées tant au Québec qu'ailleurs au Canada, et de témoigner de l'engagement de l'artiste dans son milieu à titre de professeur, de critique et d'essayiste.

6) Fonds Paul-Larose

Le musicien Paul Larose (1906–1993) a été organiste, professeur d'orgue et de piano, compositeur et chef d'orchestre, parallèlement à son emploi comme traducteur au gouvernement fédéral. Le fonds comprend des œuvres originales, des arrangements et des orchestrations diverses et témoigne, en plus des activités du créateur, de la vie sociale et culturelle à Ottawa.

On peut aussi lire le Bulletin du CRCCF sur le site Web du Centre : <www.uottawa.ca/academic/crccf/publications/bulsom.html>

Coordination : France Beauregard

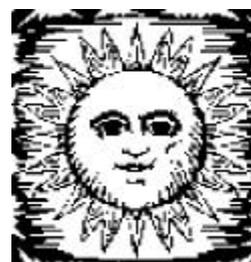
Pour recevoir ce bulletin, ou pour tout renseignement ou commentaire :

CRCCF
Université d'Ottawa
Pavillon Lamoureux, bur. 271
C.P. 450, succ. A
Ottawa (Ontario) K1N 6N5

Tél. : (613) 562-5877
Télé. : (613) 562-5143
Courriel : crccf@uottawa.ca

BIBLIFO : une bibliographie de la littérature franco-ontarienne sur le Web

La banque de données BIBLIFO, une bibliographie critique de la littérature franco-ontarienne, est accessible aux chercheurs depuis le 1^{er} mai 2001 sur le site Web du Centre. Sous la direction de Lucie Hotte, professeur au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa, le projet a été réalisé grâce à une subvention du programme Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine, par l'intermédiaire de l'ASTED. La base de données encouragera et facilitera la recherche sur la littérature franco-ontarienne de 1970 à 2000. La bibliographie rassemble des notices de livres, d'articles de périodiques ou de journaux et de documents audiovisuels portant sur la littérature franco-ontarienne en général et sur certains auteurs en particulier. De plus, elle comprendra l'ensemble des œuvres des auteurs répertoriés. Pour le moment, les textes portant sur l'œuvre de dix auteurs ont été recensés : Hélène Brodeur, Andrée Christensen, Jean Marc Dalpé, Patrice Desbiens, Patrick Leroux, Alain Bernard Marchand, Michel Ouellette, André Paiement, Daniel Poliquin, Stefan Psenak. La recherche pourra se faire en fonction de différents champs : auteur, titre, lieu de publication, éditeur, collection, date de publication, sujets, type de document.



Bonnes vacances!

Le Bulletin fait relâche pour l'été.